

Masters of
Chinese
Arts and Crafts

CUI JIE



Cross-stitch and Silk Barbola



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

中国工艺
美术大师
崔洁

挑花与
丝绫堆绣

挑花又名十字绣，是用绣针穿引各色绣线，在棉、麻、布料上绣出「X」形（即斜「十」字）组成建筑、风景、舟船、车马、人物、花卉、鸟兽等各色图案的民间工艺。丝绫堆绣是以北京补花为基础，回归到唐代「堆绫」的发展源头，挖掘其技艺，逐步发展的工艺新品种。

唐克美 分卷主编 崔比德 著

江苏美术出版社
Jiangsu Fine Arts Publishing House



中国工艺美术大师

Masters of Chinese Arts and Crafts

崔 洁
Cui Jie

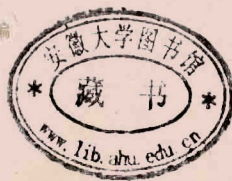


挑花与丝绫堆绣

Cross-stitch and Silk Barbola

唐克美 分卷主编
Tang Kemei

崔比德 著
Cui Bide



江苏美术出版社
Jiangsu Fine Arts Press

中国工艺美术大师

Masters of Chinese Arts and Crafts

图书在版编目 (CIP) 数据

中国工艺美术大师崔洁: 挑花与丝绫堆绣 / 唐克美
主编; 崔比德著. -- 南京: 江苏美术出版社, 2013.9
ISBN 978-7-5344-6582-6

I. ①中… II. ①唐… ②崔… III. ①刺绣—工艺美术—作品集—中国—现代 IV. ①J523.6

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第185976号

出品人 周海歌

策划编辑 徐华华

责任编辑 朱 婧 王左佐

装帧设计 朱赢椿

英文翻译 韩 超

摄影 崔比德

责任校对 吕猛进

监 印 贡 炜

书 名 中国工艺美术大师崔洁: 挑花与丝绫堆绣

分卷主编 唐克美

著 者 崔比德

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏美术出版社 (南京市中央路165号 邮编210009)

出版社网址 <http://www.jsmscbs.com.cn>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

制 版 南京新华丰制版有限公司

印 刷 南京精艺印刷有限公司

开 本 889mm × 1194mm 1/16

印 张 10.5

版 次 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5344-6582-6

定 价 128.00元

营销部电话 025-68155670 68155679 营销部地址 南京市中央路165号
江苏美术出版社图书凡印装错误可向承印厂调换

丛书编辑委员会（以姓氏笔画排序）

刘文 朱玉成 吕美立 李绵璐 范文典 郑礼阔 唐克美 廖军

刘文 原广东省工艺美术协会总工艺美术师，高级工艺美术师，原《广东工艺美术》主编。

朱玉成 原中国工艺美术学会副理事长，原上海工艺美术学会会长，高级工艺美术师。

吕美立 苏州工艺美术职业技术学院副院长、副教授。

李绵璐 中国教育学会美术教育研究会理事长，原中央工艺美术学院副院长、教授。

范文典 中国钧瓷文化艺术研究会会长，高级工艺美术师。

郑礼阔 中国工艺美术学会常务理事，福建省工艺美术学会会长，高级工艺美术师。

唐克美 高级工艺美术师，中国工艺美术学会副理事长，北京工艺美术学会理事长。

廖军 苏州工艺美术职业技术学院院长、教授。

丛书编审委员会

常沙娜 朱培初 龚良 朱成梁 郭廉夫

朱培初 从事工艺美术研究20余年，高级工艺美术师，中国《传统工艺美术

保护条例》起草人之一。现就职于中国艺术研究院中国工艺美术馆。

龚良 南京博物院院长。

朱成梁 原江苏美术出版社编审、副总编辑。

郭廉夫 原江苏美术出版社编审、副社长兼副总编辑。

丛书联合编辑单位

中国工艺美术协会 中国工艺美术研究院 江苏省中华文化促进会

清华大学美术学院 中央美术学院设计学院 南京艺术学院设计学院

丛书组织委员会

主任 陈海燕 副主任 吴小平

委员 常沙娜 张道一 周海歌 马 达 王建良 高以俭

濮安国 李立新 李当岐 许 平 邬烈炎 徐华华

陈海燕 凤凰出版传媒集团党委书记、董事长。

吴小平 凤凰出版传媒集团党组成员、副总经理。

常沙娜 原中央工艺美术学院院长、教授，中国美术家协会副主席。

张道一 东南大学艺术学系教授、博士生导师，苏州大学艺术学院院长。

周海歌 江苏美术出版社社长、编审。

马 达 中国工艺美术协会副理事长，江苏省工艺美术行业协会理事长。

王建良 苏州工艺美术职业技术学院党委书记。

高以俭 中华文化促进会理事，原江苏省文学艺术界联合会党组副书记、副主席。

濮安国 原中国明式家具研究所所长，苏州职业大学艺术系教授，我国著名的明清

家具专家和工艺美术学者，中国家具协会传统家具专业委员会高级顾问。

李立新 南京艺术设计学院教授，《美术与设计》常务副主编。

李当岐 清华大学美术学院党委书记、教授。

许 平 中央美术学院设计学院副院长、教授。

邬烈炎 南京艺术学院设计学院院长、教授。

徐华华 江苏美术出版社副编审。

丛书总主编 张道一

丛书执行副总主编 濮安国 李立新

崔

洁

1924年6月27日生于北京，原名崔兴廉。

1947年，北平辅仁大学美术系（西画组）毕业，后留校任教。

1950年，北京市妇联开办北京市民主妇联挑补花工厂，任图案设计师。

1952年，北京妇女挑花生产合作社成立，任图案创新设计师。

1958年，北京市挑补绣花研究所成立，任设计室组长。

1962年，加入中国美术家协会，成为会员。

1979年，被北京市第二轻工业局评为工艺美术师。

1984年，加入中国共产党。同年，任北京抽纱研究所所长。

1988年，被评为北京工艺美术特级大师。抽纱创新品种《补印花布台布》获轻工部“百花奖”希望杯。

1989年，被评为高级工艺美术师。

1993年，被中国轻工总会授予“中国工艺美术大师”荣誉称号。

1996年，丝绦堆绣作品《清明上河图·虹桥》被选为国家礼品送联合国粮农组织收藏。

2005年，由中国轻工总会授予“终身成就奖”。北京工艺美术协会授予“从艺50周年纪念奖杯”。

1924, he was Born in Beijing on June 27. His former name is Xinglian Cui.

1947, he graduated from fine art (Western Painting) department of Fu Jen University in Beiping, and stayed there to teach.

1950, the Beijing Municipal Women's Federation created the Cross-stitch Factory of the Beijing Democratic Women's Federation, and he served as a graphic designer.

1952, the Beijing Women's Cross-stitch Production Cooperatives was established, and he served as a designer of pattern innovation.

1958, Beijing Cross-stitch Institute was founded, he was served as the head of the design studio.

1962, he joined in the Chinese Artists Association, and became a member.

1979, he was evaluated as a craft artist by the Second Light Industry Bureau of Beijing.

1984, he joined in the Chinese Communist Party. In the same year, he served as the director of Beijing Artex Institute.

1988, he was awarded the title of Masters of Arts and Crafts of Beijing. His innovative variety of Artex "Later Printed Calico and Tablecloth" was awarded the Hope Cup of "Hundred Flowers Award" by Ministry of Light Industry.

1989, he was named the Senior Craft Artist.

1993, he was awarded the honorary title of "Masters of Arts and Crafts" by the Light Industry Association of China.

1996, his silk barbola work of "Riverside Scene at Qingming Festival • Rainbow Bridge" was selected to present to FAO as a national gift.

2005, he was awarded "Lifetime Achievement Awards" by the China Light Industry Association; was awarded the "the Memorial Cup for the 50th Anniversary Art Career" by Beijing Arts and Crafts Association.



Cross-stitch and Silk Barbola

Flower-stitch, also known as Cross-stitch, is a folk art with all kinds of patterns, such as architectures, landscape, boats, horses, people, flowers, birds, animals and so on, embroidering by the shapes of "X" and "+" in cotton, linen, cloth by needles leading embroidery threads. Cross stitch appeared in the unearthed wool fabric of the national minority in Han Dynasty, but only an auxiliary stitch. Afterwards, it gradually evolved into a decorative art, and formed an independent handicraft.

Silk Barbola is based on Beijing applique, and learns from the techniques and the decorative characteristics of "Barbola" and "Stick-silk" in the Tang Dynasty. The artists made the plectrum by silk, and created an artistic appreciation near to painting with some ideological content and art taste, combining modern techniques with the basic techniques of "Heap" and "Stick". It is a kind of handicraft which has been gradually developed and perfected. It has successfully been crossed the limitation and restraint of practical arts and crafts, and lived in the palace of art. It is a new thriving variety in the field of arts and crafts.

挑花与丝绫堆绣

挑花又名十字绣，是用绣针穿引各色绣线，在棉、麻、布料上绣出「X」形（即斜「十」字）组成建筑、风景、舟船、车马、人物、花卉、鸟兽等各色图案的民间工艺。十字针法在汉代少数民族出土的毛织物中即有出现，但只是辅助针法，以后才逐渐发展成一种装饰技艺，形成独立的工艺品种。

丝绫堆绣是以北京补花为基础，回归到唐代「堆绫」、「贴绢」的发展源头，挖掘其技艺与装饰特点，用绫绢制成拨片，在继承「堆」与「粘」的基本手法上，结合现代工艺技术，创作有思想内容的近乎于绘画的艺术欣赏品，有艺术情趣，进而逐步完善发展起来的工艺品种。它成功地跨越了实用工艺美术的局限与羁绊，栖身于艺术殿堂，是工艺美术百花园中方兴未艾的一枝新秀。



目录

总序 张道一

002

前言 唐克美

008

第一章 崔洁大师艺术生平

011

第一节 故居蕴佳教 学院锻春华

012

第二节 迷途逢明路 工美谱新生

015

第三节 老骥盼归程 驰骋乘东风

025

第四节 老树滋新蕊 硕果结秋实

027

第五节 技高育后人 才艺满全家

039

第二章 大师技艺特色

045

第一节 挑花技艺

046

第二节 大师的挑花设计

055

第三节 大师的丝绫堆绣技艺

057

第三章 作品赏析

075

第一节 挑花图案设计与作品赏析

076

第二节 由风景写生而产生的挑花

与丝绫堆绣作品

107



第三节	丝绫堆绣长卷《清明上河图》	111
第四节	美术与工艺相结合的创作实例	118
第四章	大师著述言论、语录	125
第一节	我的艺术生涯	126
第二节	大师艺术观访谈录	129
第五章	评述摘要	139
第一节	佛堂里跳出来的艺术品	140
第二节	崔洁：从美术系高材生到补花传人	140
第三节	北京补花曾风靡西方国家	141
第四节	崔洁：悲情刺绣	142
第五节	北京补花：『手下生花』的神奇	146
第六节	从美术系高材生到京绣传人	150
第六章	大师年表	153
后记及主要参考书目	崔比德	159

目录

总序 张道一

002

前言 唐克美

008

第一章 崔洁大师艺术生平

011

第一节 故居蕴佳教 学院锻春华

012

第二节 迷途逢明路 工美谱新生

015

第三节 老骥盼归程 驰骋乘东风

025

第四节 老树滋新蕊 硕果结秋实

027

第五节 技高育后人 才艺满全家

039

第二章 大师技艺特色

045

第一节 挑花技艺

046

第二节 大师的挑花设计

055

第三节 大师的丝绫堆绣技艺

057

第三章 作品赏析

075

第一节 挑花图案设计与作品赏析

076

第二节 由风景写生而产生的挑花

与丝绫堆绣作品

107

大师风范

《中国工艺美术大师》系列丛书
◎ 总序

张道一

中华民族素有尊师重道的传统，所谓：“道之所存，师之所存。”因为师是道的承载者，又是道的传承者。师为表率，师为范模，而大师则是指有卓越成就的学者或艺术家。他们站在文化的高峰，不但辉煌一世，并且开创了人类的文明。一代一代的大师，以其巨大的成果，建造着我们民族的文化大厦。

我们通常所称的大师，不论在学术界还是艺术界，大都是群众敬仰的尊称。目前由国家制定标准而公选出来的大师，惟有“工艺美术大师”一种。这是一种荣誉、一种使命，在他们的肩上负有民族的自豪。就像奥林匹克竞技场上的拼搏，那桂冠和金牌不是轻易能够取得的。

我国的工艺美术不仅历史悠久、品类众多，并且具有优秀的传统。巧心机智的手工艺是伴随着农耕文化的发展而兴盛起来的。早在2500多年前的《考工记》就指出：“天有时，地有气，材有美，工有巧；合此四者，然后可以为良。”明确以人为中心，一边是顺应天时地气，一边是发挥材美工巧。物尽其用，物以致用，在造物活动中一直是主动地进取。从历史上遗留下来的那些东西看，诸如厚重的青铜器、温润的玉器、晶莹的瓷器、辉煌的金银器、净洁的漆器，以及华丽的丝绸、精美的刺绣等，无不表现出惊人的智慧；谁能想到，在高温之下能够将黏土烧结，如同凤凰涅槃，制作出声如磬、明如镜的瓷器来；漆树中流出的液汁凝固之后，竟然也能做成器物，或是雕刻上花纹，或是镶嵌上蚌壳，有的发出油光的色晕；一个象牙球能够雕刻成几十层，层层都能转动，各层都有纹饰；将竹子翻过来的“反簧”如同婴儿皮肤般的温柔，将竹丝编成的扇子犹如锦缎之典雅；刺绣的座屏是“双面绣”，手捏的泥人见精神。件件如天工，样样皆神奇。人们视为“传世之宝”和“国宝”，哲学家说它是“人的本质力量的显现”。我不想用“超人”这个词来形容人；不论在什么时候，运动场上的各种项目的优胜者，譬如说跳得最高的，只能是第一名，他就如我们的“工艺美术大师”。

过去的木匠拜师学艺，有句口诀叫：“初学三年，走遍天下；再学三年，寸步难行。”说明前三年不过是获得一种吃饭的本领，即手艺人所做的一些“式子活”（程式化的工作）；再学三年并非是初学三年的重复，而是对于造物的创意，是修养的物化，是发挥自己的灵性和才智。我们的工艺美术大师，潜心于此，何止是苦练三年呢？古人说“技进乎道”。只有进入这样的境界，才能充分发挥他的想象，运用手的灵活，获得驾驭物的高度能力，甚至是“绝技”。《考工记》所说：“智者创物，巧者述之；守之世，谓之工。”只是说明设计和制作的关系，两者可以分开，也可以结合，但都是终生躬行，以致达到出神入化的地步。

众所周知，工艺美术的物品分作两类：一类是日常使用的实用品，围绕衣食住行的需要和方便，反映着世俗与风尚，由此树立起文明的标尺；另一类是装饰陈设的玩赏品，体现人文，启人智慧，充实和提高精神生活，即表现出“人的需要的丰富性”。两类工艺品相互交错，就像音乐的变奏，本是很自然的事。然而在长期的封建社会中，由于工艺品的

材料有多寡、贵贱之分，制作有粗细、精陋之别，因此便出现了三种炫耀：第一是炫耀地位。在等级森严的社会，连用品都有级别。皇帝用的东西，别人不能用；贵族和官员用的东西，平民不能用。诸如“御用”、“御览”、“命服”、“进盏”之类。第二是炫耀财富。同样是一个饭碗，平民用陶，官家用瓷，有钱人是“金扣”、“银扣”，帝王是金玉。其他东西均是如此，所谓“价值连城”之类。第三是炫耀技巧。费工费时，手艺高超，鬼斧神工，无人所及。三种炫耀，前二种主要是所有者和使用者，第三种也包括制作者。有了这三种炫耀，不但工艺品的性质产生了异化，连人也会发生变化的。“玩物丧志”便是一句警句。

《尚书·周书·旅獒》说：“不役耳目，百度惟贞，玩人丧德，玩物丧志。”这是为警告统治者而言的。认为统治者如果醉心于玩赏某些事物或迷恋于一些事情，就会丧失积极进取的志气。强调“不作无益害有益，不贵异物贱用物”。主张不玩犬马，不宝远物，不畜珍禽奇兽。历史证明，这种告诫是明智的。但是，进入封建社会之后，为了避免封建帝王“玩物丧志”，《礼记·月令》规定：百工“毋或作为淫巧，以荡上心”。因此，将精雕细刻的观赏性工艺品视为“奇技淫巧”，而加以禁止。无数历史事实告诉我们，不但上心易“荡”，也禁而不止。这种因噎废食的做法，并没有改变统治者的生活腐败和玩物丧志，以致误解了3000年。在人与物的关系上，是不是美物都会使人丧志呢？答案是否定的。关键在人，在人的修养、情操、理想和意志。所以说，精美的工艺品，不但不会使人丧志，反而会增强兴味，助长志气，激发人进取、向上。如果概括工艺美术珍赏品的优异，至少可以看出以下几点：

1. 它是“人的本质力量的显现”。不仅体现了人的创造精神，并且通过手的锻炼与灵活，将一般人做不到的达到了极致。因而表现了人在“改造世界”中所发挥出的巨大潜力。
2. 在人与物的关系中，不仅获得了驾驭物的能力，并且能动地改变物的常性，因而超越了人的“自身尺度”，展现出“人的需要的丰富性”。
3. 它将手艺的精湛技巧与艺术的丰富想象完美结合，使技进乎于道，使艺净化人生。
4. 由贵重的材料、精绝的技艺和高尚的人文精神所融汇铸造的工艺品，代表着民族的智慧和创造才能，被人们誉为“国宝”。在商品社会时代，当然有很高的经济价值，也就是创造了财富。

犹如满天星斗，各行各业都有领军人物，他们的星座最亮。盛世人才辈出，大师更为光彩。为了记录他们的业绩，将他们的卓越成就得以传承，我们编了这套《中国工艺美术大师》系列丛书，一人一册，分别介绍大师的生平、著述、言论、作品和技艺，以及有关的评论等，展示大师的风范。我们希望，这套丛书不但为中华民族的复兴和文化积淀增添内容，也希望能够启迪后来者，使中国的工艺美术大师不断涌现、代有所传。是为序。

2009年12月25日于南京龙江

The Demeanor of the Masters—The Total Foreword of The “*Masters of Chinese Arts and Crafts*” Series

Zhang Daoyi

The Chinese tradition of respect for teachers has been known all along just as “where there is the truth there is the teacher” said teachers who play the role of the fine examples and models are not only the carriers of the truth but also the inheritors of it. At the same time the masters who stand on the peak of culture are in glory of long time and have created the human civilization are defined as the outstanding academics or artists. Masters from one generation to another with their tremendous achievements build our nation’s cultural edifice.

Usually referring to the Masters whether in the academia or the art circle is mostly that people respectfully call them. Presently in our country there is only one title of the Masters the “Arts and Crafts Masters” that were elected with the standards established by the country which is a kind of honor and mission making the pride of the nation on their shoulders just like the hard work in Olympic arena where is not easy to get the laurels and the gold medals.

The Arts and Crafts in our country has not only the long history but numerous varieties and excellent tradition as well. The sophisticated and wise crafts flourished with the development of farming culture. As early as more than 2500 years ago “The Artificers Record” (Zhou Li Kao Gong Ji) pointed out: “By conforming to the order of the nature adapting to the climates in different districts choosing the superior material and adopting the delicate process the beautiful objects can be made” which clearly meant the thought of human-centered following the law of nature on the one hand and exerting the property of material and technology on the other. Turning material resources to good account or making the best use of everything is always the actively enterprising attitude in the creation. The historical legacies of Arts and Crafts such as the heavy bronze stuff the warm and smooth jades the crystal porcelain gold and silver objects the clean lacquerware the gorgeous silk the fine embroidery and so on are all showed amazing wisdom. So it is hard to imagine the ability that gives the clay a solid state under high temperature as Phoenix Nirvana borning of fire which can turn out to be the porcelain that sounds like the Chinese Chime Stone and looks like a mirror; that makes the sap into objects when it has been solid after flowing from the lacquer trees; that carves the ivory ball into

the dozens of layers every layer can rotate freely and has all patterns at different levels; that turns the parts of bamboo over into the "spring reverse motion" that so gentle just like baby's skin weaves strings of bamboo to form the fan as elegant as brocade; that embroiders the Block Screen as the double-sided embroidery; that uses the hands to knead the clay figurines showed the spirit. Everything looks like a kind of God-made each piece is magical which is considered as the "treasure handed down" or "national treasure" by people and as the "manifestation of the essence of man power" by the philosophers. I do not want to describe people by using the word "Superman" however we should admit that anytime in the sports ground the winner of the various games say the highest jumping one is just the NO.1 and he would be as our "Arts and Crafts Masters".

In past when apprentice carpenters studied with a teacher there was a formula cried out "beginner for three years is able to travel the world; and then for another three years is unable to move" which means the first three years is nothing but the time for ability that let some of the craftsmen do "Shi Zi Huo" (the stylized works) just to make a living and the further three years is not the simple time for a novice to repeat but for the idea of creation and is the reification of self-cultivation and makes people to bring their spirituality and intelligence into play. Actually our Arts and Crafts masters with great concentration have great efforts far more than three years hard training. The ancients said "techniques reach a certain realm would act in cooperation with the spiritual world". Only entering this realm can people give full play to their imagination use manual dexterity obtain the high degree of ability of controlling or even get the "stunt". Although "The Artificers Record" said "creating objects belongs to wise man highlighting the truth belongs to clever man however inheriting these for generations only belongs to the craftsman" it simply makes the statement of the relationship between design and production which can not only be separated but also be combined and both of them are concerned with life-long practice in order to achieve a superb point.

As we all know the Arts and Crafts can be divided into two categories one is the bread-and-

butter items of everyday using round the needs of basic necessities and convenience reflecting the custom and the fashion which has established a staff gauge of civilization. The other is decorative furnishings that can be appreciated reflecting the culture inspiring wisdom enriching and enhancing the spiritual life which is to show "the abundance of people's needs". These two types are interlaced like the variation of music that is a natural thing. In the long period of feudal society however for the Arts and Crafts due to the amount of the materials using the differences between the precious material quality and the cheap one and the differences between the fine producing and coarse one there were three kinds of show-off. The first was to show off the status. Even the supplies were branded levels in the strict hierarchy of society. For instance the stuff belonged to the emperor could not be used by others the civilians never had the opportunity for using the articles of the nobles and the officials. Those things had the special titles such as "The Emperor's Using Only" "The Emperor's Reading Only" "The Emperor's Tea Sets Only" "The Officials' Uniform Only" and so on. The second was to show off the wealth. For example as to the bowl the pottery was used by the civilians and the porcelain by the officials. The rich men used the "Golden Clasper" and "Silver Clasper" while the emperor used the gold and jades. So were many other things that so-called "priceless". The third was to show off the skills. A lot of work and time was consumed craft skills were extraordinary as if done by the spirits which could almost be reached of by no one. Therefore with these three kinds of show-off in which the former two mainly referred to both owners and users the third also included the producers not only the nature of the crafts produced alienation and even the people would be changed as well. "Riding a hobby saps one's will to make progress" is a warning.

"XiLu's Mastiff The Book of Chou Dynasty The Book of Remote Ages "(Shang Shu Zhou Shu • Lu Ao)said "do not be enslaved by the eyes and the ears all things must be integrated and moderate tampering with people loses one's morality riding a hobby saps one's will to make progress" which is warning for the rulers thinking that if the rulers obsessed with or fascinate certain things it will make them to lose their aggressive ambition emphasizing that "don't do useless things and don't also prevent others from doing useful things; don't pay much more for strange things and don't look down on cheap and practical things" and affirming that don't indulge in personal hobbies excessively hunt for novelty and feed rare birds and strange beasts. History has proved that such caution is wise. However after entering the feudal society in order to prevent the feudal emperor from that "Riding a hobby saps one's will to make progress" "The Monthly Climate and Administration The Book of Rites" (Li Ji Yue Ling) provided craftsmen "should not make the strange and extravagance objects to confuse the emperor's mind " and regarding the ornamentally carved arts and crafts as the "clever tricks and wicked crafts" that should be prohibited. Numerous historical facts tell us that not only the emperor's